

H2.20

Noe. 1-7, 9-10

67/14
C

H 2.20

WAR RELOCATION AUTHORITY
CENTRAL UTAH PROJECT
TOPAZ, UTAH

RELOCATION BULLETIN NO. 1

Released by Council Committee on Relocation

May 1, 1944

The bulletin herewith attached in Japanese consists in its entirety of a translation of Director Myer's letter of April 11 to the Community Council regarding family conseling, new evacuee property regulations, trial indefinite leave and etc.

May 1, 1944

轉住報告

第一號
一九四四年五月一日

中央轉住局長デレエス・マイヤー氏より当所
長アーンスト氏に宛たる轉住に関する書面

(前略)

家族の外部轉住に關しては個人的轉住とは
又異りたる特別の問題が生ずる事を認む。
WRAが家族轉住に對し如何なる援助を
なし得るか、就いて多くの照會があるが、現
在なし得る事項を次の通り通知する。

一、家族面會或は相談會は家族が出席
して將來の計画を討議研究するの誠に良
い機會を与へるものである。之れは家族が
如何なる方針のもとに進むかを定むる上、非
常なる参考、援助となる。

二、轉住補助金を必要とする家族は汽車賃及
途中の食費、又到着後の生活補助として

一人宛二十五弗を受け、事が出来る。補助金
を受けける者の次資格に就いても確定せられ一
定の基準に於て之れを適用される事になつた

三、最近改正せられたる轉住補助の範圍
には次の項を含む。

(一) 個人荷物或は家財道具無料運搬に
對しては無制限となる

(二) 戰時のため購入出来ぬ高貴用道具一
切の無料運搬は五千円までとなる。

(三) 病弱者に對してはブルマン車を用意する

(四) 集團轉住の目的にて其の代表者が地方
轉住官の承認を得て檢分に出かける時
には汽車賃を支給する。

四、變更可能性のある出所が許される
即ち家族が試験的に東部へ四ヶ月乃至
六ヶ月間轉住し都合が悪ければ(生活し
得ざるに於ては)許可を得てセンターに歸る
事が出来る。又希望によりは期限の末
に永久的轉住に次資格の變更をなしセンター

May 1, 1944

に歸還を要せずして補助金を申請する事が出来る。出所に對して不安を抱く人のためには二重の保證となるわけである。

五、轉住地に於ては今新らしく設立され居る社會調節機關を通じて經濟的援助及び助言の便を得る事が出来る。

(イ) 一九四四年三月十四日附ソーシャルセキュリティ局に對する緊急訓令によれば WRA と同局との間に協定成立し轉住者は地方の事務所に通じて金銭、医薬等の緊急救済の恩恵に浴する事が出来る様になつた。

(ロ) 地方轉住官の努力により轉住に關する仕事に協力をなす委員会や機關が非常に其の数を増して來た。転住する家族は斯る新社會目に喜んで受け入れられる保証は充分にあるわけである。

(ハ) 宿泊所も澤山出來て奉仕をし居るが転住家族に對しては特別の便宜を計る標努力して居る。

(ニ) 六個までの家族が同時集團轉住の計画に關しては地方轉住官に於て特別の注意を拂ひ転住後他の家族との連絡を保ち其の地方社會の人々と生活し得る様援助をする。

(ホ) 再建設金融會社には轉住市民にして小事業を開設し度き希望あるも資本金調達の道なきものには諸種の事業に對する小資本を貸し出す事が出来る。

尚ほ詳細に就いては事務所に照會せられ度し。

多数の家族が以上に述べたる特典を利用される事と信ずる。

敬具

一九四四年四月十一日

中央転住局長

デービスマイヤー

トマスセンター

所長

チャールズエフアリスト殿

WAR RELOCATION AUTHORITY
CENTRAL UTAH PROJECT
TOPAZ, UTAH

English Version
RELOCATION BULLETIN No.2

Released by Council Committee on Relocation

May 4, 1944

1. In order to give better services for those who wish to relocate and to handle an increased number of relocation cases, the following new personnels have recently been added to the resident relocation staff at this Center.

Mr. J. Hugh Turner
Mrs. Helen Ascher
Mr. Anselm Strauss

2. Summary of Instruction on Group Relocation

Handbook Release No. 86 has been received from Washington defining the policy of WRA in regard to group relocation. Group relocation is defined as the process whereby a number of families of evacuees relocate together in the same general area. WRA will encourage such relocation where there is community acceptance for this type of resettlement. Group applications will be considered so long as not more than six families wish to participate together. Some people may be interested in this type of relocation since thereby they avoid loneliness in a strange community and are able to have their friends near them. Group relocation is not limited to farmer but may include all types of employment--business and professions.

The WRA will assist in carrying out group relocation plan when the group has worked out a specific detailed plan with the relocation office and when the group does not include more than six families. The community where the group intends to relocate must be favorable to the plan and it must be approved by the Project Director and the Field Relocation Officer. These conditions can be worked out through contact with the Relocation Office.

RELOCATION BULLETIN No. 2

If a group is interested in this form of planning for life outside the Center, careful investigation and assistance in the way of plans will be given by the Relocation Office. When these plans have advanced to a mature stage, it is possible for them to send a representative to the area in which they are interested in order to make final negotiations. This representative is eligible under certain provisions to receive his traveling expenses from the WRA. It should be emphasized that group relocation is not limited to farming but is available in any field, particularly in entering into businesses. It should be noted that citizens are now eligible to receive Reconstruction Finance Corporation Loans in connection with starting business enterprises.

3. Relocation Statistics

Number of Relocates during the month of April, 1944

Indefinites:	147
Seasonal:	67
Total for April:	214

No. of Indefinites since January 1, 1944:	500
No. of Indefinites since the beginning of the Center:	2092

轉住報告

第二號
一九四四年五月四日

◎轉住事務官数名新らしく任命

任命

最近外部転住希望者の数が激増し之れに因り事務も多くなつたので此の度左記の事務官が来任され転住事務取り扱ひに大に努力する事を希望

Mr. J. Hugh Turner ミスター ターナー
Mrs. Helen Ascher ミセス アッシャー
Mr. Anselm Strauss ミスター ストラウス

◎家族集團的転住

此の度ワシントンWRA中央事務所より家族の集團的転住に因り色々な情報が出て居る、大要を述べれば、つまり数家族がひと團結となつて一定の地方へ転住する意味であつて、地方で此種の転住を歓迎する限り政府でも大に奨励する、家族集團轉住は六個家族までを制限数としてある、独り知らぬ土地に行つて漸く生活も好ましく思はぬ人にて、前からの友人、知人の家族と交際しをかり

善き事が出来るから相當興味のある方法である、之れは單に農家のみに限らず、其他の商賣、職業にも適用される、

集團家族が転住の計画を樹てたならば、之れを實現するためにはWRAに於て出来る限りの援助をする、勿論転住しやうとする地方の米人社会の日本人に對する感情が有利なる事を確かめる事が肝要であり、又当地長の承認を必要とする、此の點に關しては地方轉住事務所にて大に努力されて呉れる、

若し此の種の方法でセンターから出て行く度いと希望する家族に對しては當所轉住事務所が必要を調査研究と具の計画を樹てるに就いては大に援助する、計画も確定し、實現行取りかき前集團の代表者一人と具の目的地に送り決定を交渉をする事が出来る

此の代表者に對してはWRAから旅費を支給する、尚ほ此の種の集團轉住は農家のみに限らず、他の事業、商業、種々の職業の目的にて出所の可能地ある事を特に強調する、又出所する市民に於て事業、商業の街建設を計り度き計画あるも資金調達、道なき者に對しては街建設財團の小資本を借り受ける道も開かれ居る事も注意して戴き度い、詳細に就いては事務所にて御同合せ

◎轉住統計

本年四月中に出所した人の数は

期節出所	六七人
無期轉住	一四七人
合計	二一四人

尚ほ本年一月一日以後の出所数は
五〇〇人
センター最初より無期出所者の總数は
二〇九二人

轉住報告

第三號
四五月十一日

No. 3.

May 11, 1944

◎家族の農園轉住

ワシントンに於ける轉住中央局及び地方移住事務局には家族が自身買ひ求めたる農園に転住の可能性に就いて調査研究を續けて居る或る場合に依ると折角農園を買ひ求め、未だ其處に転住せざる前、地方社会の感情を自らからざるためとか或は地質が作物に不適當なる事を発見したとりて計画を中止するに至つた例もある。故にW. R. A. には土地を買ひ求める前、其地方の社会状態、地質、氣候等を調査する目的で這り込んで職を求めて働き相當の期間住んで見て充分に事情が解るまで土地を買ひ急ぎとし所の様に注意し度い所とする事に依つて家族の大事なる金錢を失ふ事を未然に防ぎ、又最も幸福に住み得らるる社会を見出す事が出来る。

転住者が非常に良い^{地方}だと思つても土地購入の交渉をするに當り地方駐在転住官とよく相談して念には念を入れるが特に歡ある、地方転住官は、其の地方の事情によく通じて居るから、此の人事務所を訪問して決して損にはならぬ。

當センターのリロケーション事務所所には農園仕事口が数種申込んで來て居るが家族転住の好チャンスもあり家族の全員が農園か或は其の附近で働ける様な仕事口が澤山ある。此の種の仕事口の重要性はつまり働き乍ら土地の地質、生産期節、市場作物運送の便、子供の學校の便等を賣地調査研究の機會を得る事にある。相當の期間住居し事實に於て永久的に転住の見込みあると決めた時が初めて自分の好きな土地を購入する時である。

申込んで來て居る仕事口の中には仕口對する賃銀或は歩合耕作の收入の外に家族の

轉住報告 第三號(續)

Page 2.

May 11, 1944

第一頁より續く

ために家屋、電氣、燃料、野菜、烟、牛乳等と無料を支給して呉れる所もある。

農園に家族轉住の希望ある人はリロケーション事務所にて尚ほ詳細の情報が得られる。そして將來の計画に對して相談に應ずる。轉住し度いと思ふ地方の轉住事務官に其の旨申し送り折り返し必要を事情を知らせて貰ふ事が出来る。斯くて轉住の可能性充分と確めたる後計画を進める事が出来る。

① 轉住統計

本年五月一日より同八日まで

無期轉住出所数 四八八人

一月一日より五月八日まで

無期轉住出所数 五四七人

センター最、初より

無期轉住出所總数 二一四〇人

センター初以来

家族轉住出所数 二三五家族

右家族人員数 七六四人

即ち當センター初以来、無期轉住出所總数二一四〇人の中、家族轉住出所せる人員数は七六四人であるから全体總数の約三五% (三割五分) に當る訳である

WAR RELOCATION AUTHORITY
CENTRAL UTAH PROJECT
Topaz, Utah

May 11, 1944

RELOCATION BULLETIN NO. 3
Released by Council Committee on Relocation

Both the Washington and the Field Staff of the Relocation Division are continuing to explore relocation possibilities, particularly the possibility of interested families in relocating on farms of their own. Much progress has been made. However, in some cases residents who purchased land before they were acquainted with the local community found later that it was necessary for them to withdraw, either because the land was not as good as they had anticipated, and they were unable to be as successful as they had anticipated, or because they were unhappy where they had settled. For this reason WRA is suggesting that land purchases should not be made until residents have lived or worked in an area long enough to get acquainted and know the community reactions as well as to become fairly acquainted with the climate and the land which they wish to buy. This will help to prevent financial losses to individuals and will also enable residents to settle down in those parts of the country where they are the happiest and are most able to get along with the local population. Even in some instances where evacuees are confident that the sentiment is good and they decide to start negotiations for purchase, it is strongly recommended that they consult with the Relocation Officer in that district. He is in a good position to offer sound advice and it will be to the prospective buyer's advantage to call at his office.

There are at the present time several farm employment invitations being submitted to the Center Relocation Office. Many of these provide opportunities for family resettlement and employment for all members of the family, either on the farm or in nearby cities. Most important in this regard is the opportunities such employment will give center residents to become acquainted with the soil, markets, growing season, shipping facilities, and schools prior to permanent relocation in that area. If after spending some time in such farm employment, it is felt that this is the type of place that they wish to settle permanently, then is the time to make purchases. In addition to the wages and salaries or share crop income provided in these farm opportunities, many offer free house rent in separate houses, electricity, fuel, garden space, milk for family use, and often the possibility of raising a small subsistence farm in addition.

Interested residents who desire to get more detailed information regarding farm opportunities may discuss what they plan to do at the Relocation Office; and after such a discussion, correspondence will be entered into with the Field Relocation Officers in the particular district in which the resident is interested. Through this procedure specific details can be ascertained for the benefit of the interested resident; and then if he so desires, relocation plans can be completed.

RELOCATION REPORT

Indefinite Leave.....May 1 to May 8.....: 48 persons
Since Jan. 1, 1944.....547 persons
TOTAL.....2140 persons

235 families including 764 persons---
thus 35% persons relocated are members
of complete families relocated.

WAR RELOCATION AUTHORITY
CENTRAL UTAH PROJECT
Topaz, Utah

May 18, 1944

RELOCATION BULLETIN NO. 4
Released by Council Committee on Relocation

A recent W.R.A. procedure sets up a process of securing leave clearance for and the issuance of indefinite leave to persons hospitalized in the evacuated area. This makes it possible for a patient to join his family who have relocated or to relocate himself outside the evacuated area without the necessity of being inducted into a relocation center.

* * * * *

According to a teletype from Washington, the representative who is delegated by a group interested in a joint relocation plan in one locality - to make final arrangements for the group - is entitled to government transportation both ways, subsistence and minimum hotel rate while on this trip. Under W.R.A. regulations, subsistence up to \$1.00 a meal and hotel bills up to \$2.50 per night may be paid.

轉住報告

第四號
四月十八日

○入院患者の出所許可

最近W.R.A.では撤退地方内に入
院せる患者が退院する場合
希望によりは外部転住の許
可を与へる方法を構ずる事と
なつた。右の方法に依れば患
者はセンターに歸還する事
なく直接に病院より自分
の家族の転住先、或は自分
の目的地に行く事が出来る
から非常に便利である。

転住に關する詳細は

リロケイション事務所にて

御問ひ合せ下さい

○集團代表者に

旅行費支給

ワシントンよりの電文に依れば
集團的転住の計画を樹て
其の代表者が最後の交渉
を取り纏めるため其の目的地
に旅行する場合には往復汽
車賃、食費及び宿泊料を
政府より支給する事になり
W.R.A.の規定によると右代表
者に対してはコチ汽車賃の外
に一日一食の食費、及び
一夜二弗五十仙の割にて宿
泊料を支給する。

WAR RELOCATION AUTHORITY
CENTRAL UTAH PROJECT
TOPAZ, UTAH

RELOCATION BULLETIN NO. 5

Released by Council Committee in Relocation

June 1, 1944

The attached bulletin in Japanese consists of a complete translation of the pamphlet issued May 15, 1944 by the Chicago Relocation Office presenting opportunities in metropolitan Chicago and adjoining areas for men and women over 40. This was issued as a supplement to North Central Area Job Summary report for May 15, 1944.

June 1, 1944

Page 1.

轉住報告

第五號
夏育日

No. 5

JUNE 1,
1944

市俄古轉住局報告

四十才以上の男女轉住者

市俄古附近で大に歡迎さる!!

年は取ても仕事さへ出来れば

若い者より信用がある

第一世轉住に關する七つの事實

一 市俄古市内及び其の附近には一世の轉住者による通する数百の仕事がある

二 雇主の中には老巧な働人を希望する者多く年齢には制限はない

三 英語が充分に話せなくても差支へない仕事は澤山ある。他の世が既に就働して居る上處にも仕事はある

四 市俄古市があまりに大き過ぎると思へば附近にはいくらでも小さな町があり仕事はもある

五 市俄古より五十哩以内の上處に、少くとも二百人の轉住者が農園の仕事を得て居る。大部分は一世である。

六 千人の轉住者が市俄古附近で既に家屋を見付けて住んで居る。転住事務所では家屋の世話をする。

七 春は轉住に取も適當な季節である。

就職の機會

市俄古市及び其の附近にて四十才以上の日本人雇ひ入度き希望者が最近著しく増加して來た。仕事口申込の数は数百件に上る有様である。つまり相當の年配に達すると人間に分別が出来て、仕事の上にも信用が置けるといふ理由からである。それで四十才以上の人が休む達者で仕事が出来ないものは大に歡迎される譯であるが又一方に於て激しい労働は出来ないともし仕事に對する責任感念のあるものならば軽い仕事はを得る好チャンスが非常に多い。茲に添付してある仕事口一覽表にて見られる様に経験が必要としなくても仕事も非常に多く、大概の場合数人の就働者を希望して居る。

June 1, 1944 Released by Council Committee on Relocation

雇主は當方で直接に面談調査したものが多く、一世も二世も共に雇入小度き意向であり又試験的假出所者とも同じく希望して居る。

尚ほ特殊技能を有する者は一世二世を問はず好シヤスが非常に多い、ブックキーピング、會計帳簿係、レンズ磨き、義歯職人等である。又熟練職工の需要も多い、自動車及び機械職工、プレス職人、種々の機械使手等である。殊に一世に對して賃銀は他の働人同等の標準が定められてある事に注意し度い。又一世の人には英語が充分に話せぬから転任に際し心配をする傾きが多いとも限らぬが市俄古は實に國際的の都市で此處で永く居住の人でありながら、ブロン英語で事を足して居るものが多数である。既に市俄古市附近には四千人の二世及び一世が転任して居るから日本語通譯が居なくとも決して不自由を感じぬ。英語の出來ぬ人は日英兩語に通ずる人と一緒に働くことも便利もある。

家屋の問題

都會には夫れく特徴がある。長所もあれば短所もある。個人は依る好き嫌ひも勿論ある。而し轉任して新らしく生活を初め様々には市俄古は他の都會に優る居る

点が非常に多い、新しく商賣を初め、又日職を求めらるには容易な土地で過去百年間に人口が三百万に増加した事實に於ても解る。他の大きな都會では新來者に對して「貴所の先祖は誰か?」「いくら金を持て居るか?」と問ふのであるが市俄古では新來者に「貴所はどんな仕事が出来るか?」「と問ふだけである。人々市俄古へ働きに来る者、立派な家を見付け住む目的で来る者は少い。戦争前に於ける市俄古の人口も現在とあまり変らぬ。故に家屋の問題もあまり變つて居ない。故であるが近頃總べての給料が良くなったので従て古く住家を捨て、立派な新住宅地に移る人も多くなり空屋も増加した訳である。故に安いアパートメント、一ヶ月十弗より三十弗位まで一は割合に見付け易い事が容易である。

数年前金持連中は放外に移住する事が流行した為め、附近に小さな町が澤山出来、市中には空屋も増えた譯である。

安い長屋式アパートメントは市俄古市商業區域の北及び南の方ミシガン湖に沿う約七八哩に及んで居る。ウエストサイドの安價住宅區域でも一週面五弗から二十弗位で住む所が得られる。夫婦者或は二人一緒に住む所なら一週面平均十弗位が普通の相場である。

グチン道工、ストーク、シンク、アイスボックスの附近に居る所もある。市俄古は住宅地から仕事場に通ふ交通の便は至極上等である。

附近に点在する小都會

市俄古の附近には澤山の小都會が点在して居る。次の地圖に番號を付けた圓の中には多うは百人或は百五十人の轉住者が居る。人口五千人の都會には年中を通じて約半分の永久転住者、五十人以上の農園季節労働者も居る。市俄古地方の転住事務所では市中の多くは附近の小都會或は農園仕事口の世話をする。

此の地圖には市俄古附近に点在する大小六十個の町を記してある。今も太平洋岸で小さな町に生活し馴れて市俄古の村も大きな町と好む人はいくつかの小さな町にも転住の好チャンスが澤山あり交通の便が發達して居るから市俄古或は他の町への訪問は至極便利である。

地圖（別紙）

市俄古附近仕事口覽表

○輕工場其他、第一世雇入希望

男入用

○グラジの仕事（経験の必要なし）

自動車洗、パーキング、磨き、夜番、油ミレ、コープ係り等、

給料——平均週間三十弗より三十五弗
時間——約六十時間

入用人数——人数に限りなし

○靴直し

給料——初め日週給平均五十弗、九仙

時間——四十八時間

人数——制限なし

○製造工場（経験を要せず）

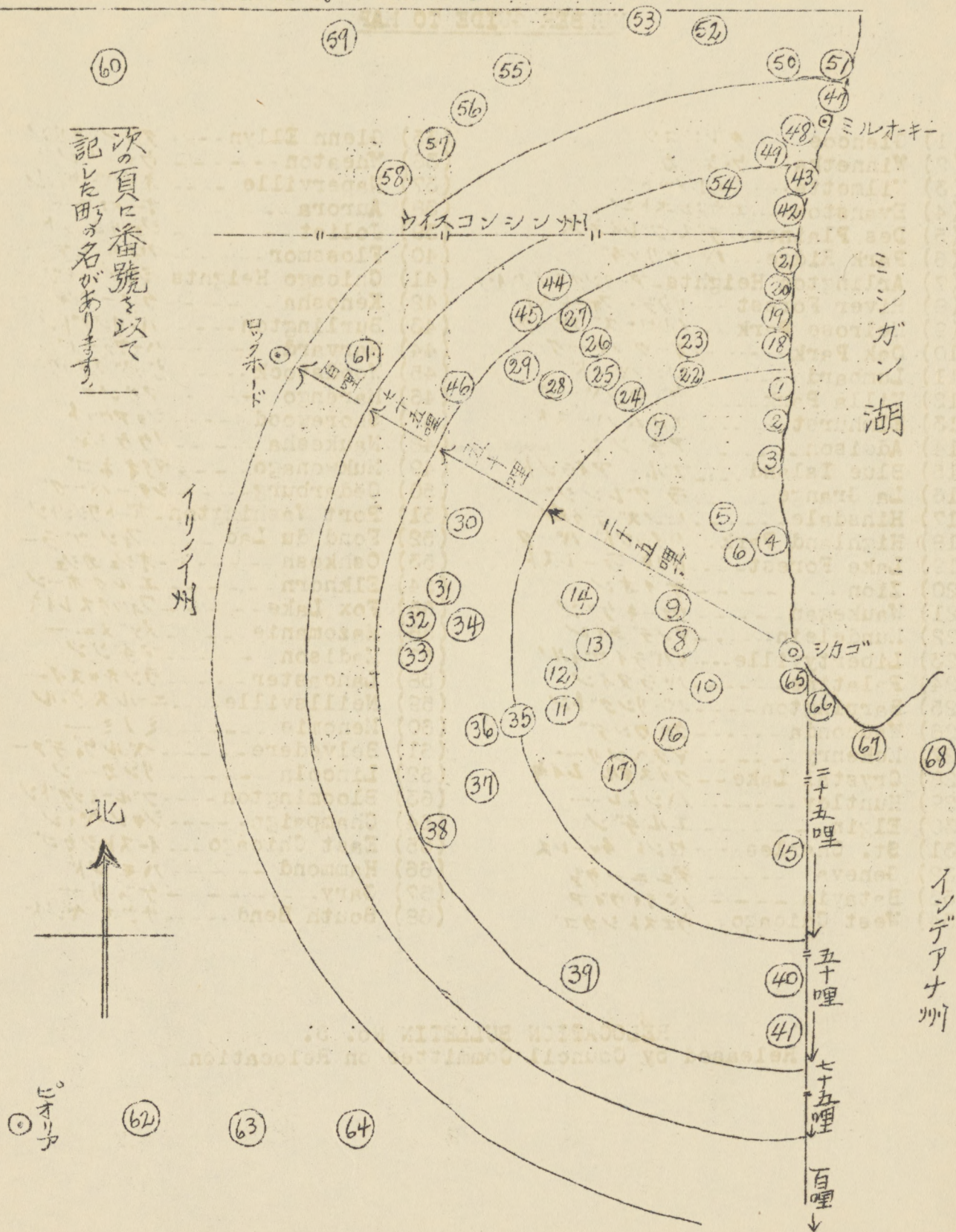
雨衣、ゴム引布、陸海軍用衣服類

給料——時間六十六仙、八時間より二十時間のオーバータイム、一年の末には二百五十弗より三百弗のボーナス

時間——四十八時間より六十時間

人数——五十人以上入用

RELOCATION BULLETIN No. 5.
Released by Council Committee on Relocation



NUMBER GUIDE TO MAP

- | | | | |
|-----------------------|------------|----------------------|----------|
| (1) Glencoe | ダレンコウ | (35) Glenn Ellyn | ダレン エリン |
| (2) Winnetka | ウイネツカ | (36) Wheaton | ウエートン |
| (3) Wilmette | ウィルメット | (37) Naperville | ネイパーヴィル |
| (4) Evanston | エヴァンストン | (38) Aurora | オーロラ |
| (5) Des Plaines | デス プレイネス | (39) Joliet | ジョリエット |
| (6) Park Ridge | パークリッジ | (40) Flossmoor | フロスマー |
| (7) Arlington Heights | アーリントンハイツ | (41) Chicago Heights | シカゴハイツ |
| (8) River Forest | リヴァー フォレスト | (42) Kenosha | ケノーシャ |
| (9) Melrose Park | メルローズ パーク | (43) Burlington | バーリントン |
| (10) Oak Park | オーク パーク | (44) Harvard | ハーヴァード |
| (11) Lombard | ロンバード | (45) Woodstock | ウッドストック |
| (12) Villa Park | ヴィラ パーク | (46) Marengo | マリngo |
| (13) Elmhurst | エルム ハースト | (47) Shorewood | ショアウッド |
| (14) Addison | アディソン | (48) Naukeshia | ノウケシア |
| (15) Blue Island | ブルー アイランド | (49) Mukwonago | マクウォネゴ |
| (16) La Grange | ラ グレンジ | (50) Cedarburg | シダーバーク |
| (17) Hinsdale | ヒンズ デイル | (51) Port Washington | ポートワシントン |
| (18) Highland Park | ハイランド パーク | (52) Fond du Lac | フォンツラー |
| (19) Lake Forest | レイキ フォレスト | (53) Oshkosh | オシュカシュ |
| (20) Zion | ザイオン | (54) Elkhorn | エルクホーン |
| (21) Waukegan | ウオーキゲン | (55) Fox Lake | フォックスレイキ |
| (22) Mundelein | マンデライン | (56) Mazomanie | マゾマニー |
| (23) Libertyville | リバティヴィル | (57) Madison | マディソン |
| (24) Palatine | パラタイン | (58) Lancaster | ランカスター |
| (25) Barrington | バーリントン | (59) Neillsville | ニールズヴィル |
| (26) Wauconda | ウォコンダ | (60) Menomonee | ミノミニー |
| (27) McHenry | マクヘンリー | (61) Belvedere | ベルヴェデア |
| (28) Crystal Lake | クリスタル レイキ | (62) Lincoln | リンカーン |
| (29) Huntley | ハントレー | (63) Bloomington | ブルミントン |
| (30) Elgin | エルジン | (64) Champaign | シャンペイン |
| (31) St. Charles | セント チャーレス | (65) East Chicago | イーストシカゴ |
| (32) Geneva | ジェニーヴァ | (66) Hammond | ハモンド |
| (33) Batavia | バティヴィア | (67) Gary | ゲアリー |
| (34) West Chicago | ウェストシカゴ | (68) South Bend | サウスベンド |

RELOCATION BULLETIN No. 5.

Released by Council Committee on Relocation

○海軍上陸用箱船製造

市民権ヲテモ良シ

給料——一時間七十一仙

時間——五十四時間

人数——個人の申込み

大多数を要せず

女入用

○電気ミシン使ひ、小供の着物

製造——現在の転住者好成績

を示す

給料——見習時代一時間五十仙

より五十五仙、後は日
ビスウオーク或る者は八
五仙を得

時間——四十八時間

人数——六百八人入用

○電気ミシン使ひ、シャツ製造

給料——五十仙より七十五仙

時間——四十八時間

人数——二十人、或は以上

○電気ミシン使ひ、自動車シッ

カバ、膝蒲團、道工、袋、製造

給料——経験のあるもの、五十五仙

経験あるもの、六十仙

後はビスウオーク一週間
手六弗五、仙より六、弗

時間——四十八時間

人数——十五人より二十人入用

○負綱修繕、転住者歓迎

給料——一時間五十仙

時間——四十七時間半

人数——二十人入用

○紙箱製造

給料——一時間五十仙、後に機械

を使用する物は九、仙
六十八仙

時間——四十八時間

人数——十人入用

○事務所用品製造、ファイル、見本
表紙等

給料——一時間四、仙、三十五弗

より三十五弗、三十六弗
より三十七弗

時間——四十八時間

人数——絶えず需要あり

無制限と云ふ訳ではない

男及び女入用

○キャンデー、ガム製造

主として包装、箱詰め等

(経験の必要あり)

給料——田力、六十三仙

女、五十仙、割當制にて
働、ボースあり

六十仙より七十五仙となる

時間——四十八時間

人数——百人入用

○ドレスメイカー、着物仕上げ

女、ミシンの使へる人経験ある男
でも良シ

給料——三十弗より八十弗

ビスウオーク

時間——三十五時間より四時

間

人数——二十五人より五十人

入用

○壁紙製造工場

女は輕い工場仕事、男は塗附模様附等。

給料—二時間五〇仙半

男六十九仙半、七十一仙

時間—女、四十八時間

男、四十八時間

人数—十五人、五十人

○授除用品製造

男は日藏庫係、發送係

女は包仕係

給料—男七〇仙

女五十五仙、六十仙

時間—男、五〇—五六時間

女、四〇—四八時間

人数—決つて居るが相當の數

○除虫藥製造工場

男、藏庫、發送係

女、包仕係の仕事

給料—男、七〇仙

女、五〇—五五仙

時間—男、五十二時間

女、四十四時間

人数—十人、八十人

一世を要求するホテルの仕事

男

○バスボーイ

給料—月五十五弗、百弗

二度食事、チップ

時間—四十八時間

人数—制限なし

○皿洗

給料—八十弗、百弗

二度食事

時間—四十八時間

人数—制限なし

○ハウスマン

給料—九十五弗、百二十五弗

時間—四十八時間

人数—制限なし

○労働人、ホテル内色々仕事

給料—時間、五十五仙、六〇仙

時間—四十八時間

人数—制限なし

○授除人、エレベーターボーイ等

給料—エレベーターボーイ、配達ボーイ

月八十五弗、チップあり

夜、チップ、百〇九弗

時間—四十八時間

人数—制限なし

女

メイド

給料—色々あり、即ち

六〇弗、食堂付き

八四弗、三十五仙、食堂なし

八三弗、三十五仙、チップあり

日給三弗、三十五仙、十二室

受持ち、それ以上は一室毎に

三十五仙増し

時間—四十八時間

人数—制限なし

○サカ係女

給料—月七十五弗、及び

二度食事

時間—四十八時間

人数—制限なし

男及び女

○洗濯場働き

給料—女は二時間、男は五仙、五十四仙

時間—男、八時間

人数—制限なし

○野菜係

給料—七十五弗、百弗

時間—四十八時間

人数—制限なし

○パンツリー働き

給料一月、百弗、二度食事
時同、一、二、八時同
人数、一、少くとも八人

家庭働き

現在に於ては約四百人の二世及び三世
が市俄古附近に就働して居る
経験ある一世は大に歓迎される

○独身婦人

ハウスウオーク
経験ある人
通二弗、一五弗
経験ある人
一五弗、二〇弗

市俄市中にて 一〇〇人入用
市外附近にて 五〇人入用

○夫婦者

夫婦はハウスウオーク
夫はガデンの世話

経験ある人月一五の弗より二〇の弗
経験ある人 一〇の弗より一五の弗
市俄古市中にて 二〇人入用
市外附近にて 二〇人入用

○夫婦者 働き得る男の子

或は娘の子あるもの
月給一、百、七、五、弗より一、三、五、弗
市中にて 七組入用

附近にて 五組入用

○二人の婦人組、一、合、ス、ッ、不、
子供世話
月、百、弗より百五十弗
五組より七組入用

○独身男、ハウスウオーク、
或はガデン仕事、
経験あるもの一〇の弗より一五の弗
経験あるもの七五の弗より百弗

曲農園の仕事

家族或は独身者と合せて約二
百人の転住者が市俄古附近にて農
園の仕事を見付けて居る。多くは最
初の年にセンターを出たものである。當地
に於ける道分者は第二世であるが
今では第一世の転住して来るものが漸
く多くなつて来た。

氣候の関係で年中を通じての仕事
が非常に少い。肉牛、家畜、コン
オ、大豆等を栽培する農園で
は年中の仕事もあり家族のためには
家屋の設備もある。

市俄古附近の東北部に於ける所謂
コンバルト(穀物栽培区域)は西部沿

岸の農業家には新しい事項では
あるが食料農産物生産の根本義に
於て大體類似点多く二年の経験にて
立派に穀類生産に従事する事が出
来るものと信ずる。

當地方には之れまで少く耕作、或は
小作の方法はあまり行はれて居らず
地主農園に給料以外に賞与
或はボーナス等の方法にて経営する
ものが多い。

次に示す農園仕事口一覽表は
市俄古附近七十哩位以内の所で
ある。

第二世を雇ひ度き農園仕事

○独身者、

肉牛、家畜、乳牛、コン
月給七十五弗、食室付き
六名入用

○家族、

肉牛、乳牛、家畜、コン
月給百弗、家屋付き
六組入用

○独身者

一般農園仕事、コーン、オーツ
大豆、野菜、
週給二十五弗、家屋附き
六ヶ月後、ボーナスあり
七人入用

○夫婦者

夫はガーデン及び農園
妻はコックの手傳、ハウスウーク
月給百弗より百五十弗
食堂附
四組入用

○独身者

一般農園、野菜、穀類
家畜、其他
月給七十五弗
食堂附
五人入用

○グリーンハウス 及び
花屋の仕事口

——第一世の働き口、澤山あり

市俄古の附近にてグリーンハウス花屋
の仕事、澤山あり、特に経験ある
一世を希望して居る、現在約百
五十人の転任者が市俄古附近にて
就働して居り、尚ほ週給家屋
附三十五弗位にて二十一人のオ一世
を雇入れ度き希望がある、
ババ、ガーデニア、オーキド等と對
する専門の経験ある人には一時間
七十仙を支拂ふ、
一時試験的就働の機會もある
市俄古方面への轉任、或は轉任に關
する事務一切に就いて詳細に知り
度いお方は、リロケーション事務所
にて御問ひ合せ下さい、
出來得る限りの御世話致します。

WAR RELOCATION AUTHORITY
226 W. Jackson Boulevard
Chicago 6, Illinois

Opportunities In Metropolitan Chicago And Adjoining Rural Areas
For Men and Women

OVER 40

Japanese Translation Prepared by Council Committee on Relocation,
Central Utah Relocation Center, Topaz, Utah

RELOCATION BULLETIN NO. 6

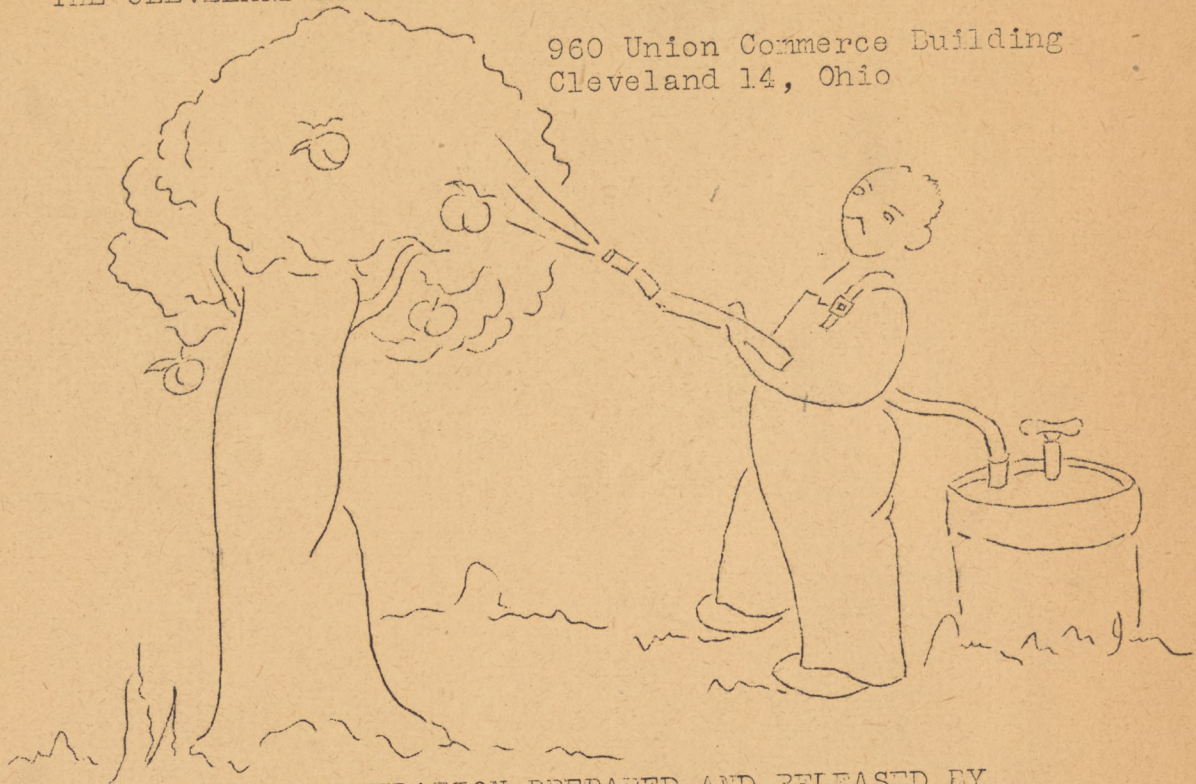
June 12, 1944

FARMING IN THE STATE OF MICHIGAN

A DISCUSSION IN TERMS OF RELOCATION OPPORTUNITIES

INFORMATION RECEIVED THROUGH
THE CLEVELAND AREA OF THE WAR RELOCATION AUTHORITY

960 Union Commerce Building
Cleveland 14, Ohio



JAPANESE TRANSLATION PREPARED AND RELEASED BY
THE COUNCIL COMMITTEE ON RELOCATION
CENTRAL UTAH WRA, TOPAZ, UTAH

轉住報告 第六号

一九四四年六月十二日

ミシガン州の農業

に関する事情

農業目的の

轉住機會研究

克利夫ランド轉住局

よりの報告

ミシガン州に於ける農業目的の轉住機會

過去に於ける経験又は調査の上から見るとミシガン州にて農業目的の轉住に最も適當と思はれる地方は南部及び西南部である。同じく家族の轉住に都合の好いのはオハイオ及びインディアナ兩州との境より百里位の處に散在する。要するにモスケゴンより東方に向つてサザンウ、フリント、ポートローワンに至る線と以て北方の境線と云へやう。此等地方は農家が転住して成功の見込みがある。

労働者不足

ミシガン州南部では非常な労働者不足を感じて居る。デトロイト、モスケゴン、ランシング、其の他の製造工場では今でも農園で働いてゐた人を雇ひ入れて居る。又仕事の出来る多くの若者は兵役に服してゐる。戦争前より本格的に農園で働いてゐた人々は軍需工場或は其の他の職に就いて居るから現在では農家は非常な手不足を感じ労働者を欲しがつて居る。

ミシガン州農園の情態

ミシガン州の農業は大概地主・小作人或は働人にと依る経営であり七十五英加より二百英加位を普通とする。地主は小作人は働人に対して月給或は日給を支拂ふ。労働契約は大概一年決めを基とし数年間のリースとか共同経営或はシェア等の方法はあまり無い。近年インフレーションが奔達して農産物を市場へ運搬するには頗る便利である。

農業の種類

地味は非常に豊饒で何れの種類の農業にも適するが普通の農業と乳牛牧業は最も一般的である。小麦、オーツ、コーン、バレー、大豆、砂糖大根、ポテト、ヘー等は餌料及び現金收穫の主要なものである。

牧畜

牧畜は本州東部から中部へかけその重要産業で、牛、馬、豚、羊等はシカゴ、デトロイト等大都會の市場に出し、又大都會の附近では乳牛

牧畜が盛んに行はれ、オークランド、ワシントン、ウェイン諸郡の牛乳及び酪産物はデトロイト市に供給される。

苗木屋、グリーンハウス

ウェイン、モンロウ、マロム

の諸郡には苗木屋及びグリーンハウスが多い、モンロウ郡の或る苗木屋では昨年日本人家族を雇ひ入れて好成绩をあげてゐる。現在マシントリーモズ(マロム郡)の或るグリーンハウスでは日系働人は家族の雇入を希望して居る。

養鶏

養鶏は農家一般の仕事として行はれて居るがチキン及びターキー専門の農家も南部及び西南部に多い。

果樹園

果樹園は州の西部、ミシ

ガン湖に沿ひ四十哩か六十哩入り込んだ地方に多い。國內でも最も産額の多い地方の一つに数へられて居る。モスケゴン、オックワ、アレガン、グレンビューレン、キヤス、カラマズー、ジョセフ諸郡の果樹園ではチェリー、ピーチ、プラム、アップル、葡萄等を多量に生産する。

野菜園

アレガン、グレンビューレン

ベリエンの諸郡には野菜耕作が非常に発達して居る。アスパラ、セロリ、人参、アズキン豆類、ミント(薄荷)、ポテト等は其の主要な産物であるがこれに加へてベリー類も相當出來、附近の町の市場へは数時間で届くから都合がよい。尚ほこの邊は市場に近いのみならず新しくベリー栽培に適するモックランドの未開墾地が多いから將來大に有望である。地味はストロベリー、ラズベリー、ホイセズベリーによく適する。

氣候及び生産季節

ミシガン州南部の氣候は温暖で健康地である。新鮮で氣持のよい此の地方の空氣は夏の避暑客と呼んで居る。水清らかなる湖水多く、魚釣り客、水泳客、避暑客等の娛樂集團所も多く農家は之等外來客に産物を供給するための市場も開ける。家族中の若い女達は夏季避暑地で働く機會もある。

生産の季節は四月より九月までである、種蒔
植附、移植の季節は四月及び五月で、おまゝものは
六月初めまでである、二、三、四月には雨量多くて
五、六月には好天氣が続く、夏季には時々降雨
あり、作物のため充分なる濕氣を保ち人工的灌
漑の必要はない。

夏季の温度は七〇度より九〇度である、日中
は暑いが夜は涼しい、九、十、十一月には日中は暖
かくて取り入水には好都合である、十一月に入ると雨
量も増し時々雪も降る、冬季は寒く零度
に下る事が屢々である。

收穫季

穀類牧畜、乳牛等は四季を通じての仕事である、
一般には四月より十月までは田圃繁期である、非常
に忙がしい、プラウ、種蒔き、植え付け、移植、取り
入れは此の時季で、冬季には道具、家屋、垣等
の修繕、家畜の飼育、肥料の運搬、その他雑入
等の仕事がある。

果實の收穫は六月に初まり、^{チェリー}櫻實の摘採が一番に

早い、ベリーは六月及び七月、八九月にはピーチ
アップル、プラム等が熟する、果實類の採り分け
パッキング、貯蔵等の仕事は十月まで続く。

轉住者の仕事口

戦争前はミシガン州の農家は季節労働者と
當面にして作物の收穫を行つたものであるが、軍需
工業の盛んとなるにつれて季節労働者を得る事が
困難となりて來た。

一九四三年の秋サウスヘイラの果樹園と^{パイ}ボワの水
テト畑に日本人の季節労働者が初めて就働した
のであった。之等の轉住者はゼロム及びローアから來
た人々で家屋も都合よく見付かり給料は非常に
好くて或る者は一日八弗より十二弗を得た、一九四三
年には約百人の轉住者がミシガン州の農園の仕事
をした。

仕事は上手なものと雇主の意向に適ふ採協力に
努めたので日本人は大に歓迎された、仕事の上ばかり
でなく其の土地の社會にも非常によく好印象を残し
て、四三年度の農繁季を終結したやあるのら
土地の住民及び雇主の尊敬と信用を得る所となり
て、四四年度の季節には就職の道は自ら開かれる
様になつて居る。

現在轉住者に対する仕事口

一九四四年年度の春の調査によると本年年度の春の節にはミシガン州南部の果樹園、野菜園等一般を通じて四百人位の日本人を雇ひ度き希望がある。其の中にもサウスヘンズ、ボラボウ(グランドレーン郡)ドワダック(キヤス郡)ノックス、チクレアベリアン郡)カスノビア(モスケゴン郡)で日本人の季節労働者を是非欲しいと云ふて居る。

カスノビア地方の如きは承子即労働人と働き家族を要求して居る。これは土曜日から十八哩四方に亘る果樹栽培地方でアップル、ピーチ、ペアー、プラム及び櫻實を産する。

果樹園は概ね地主経営により平均個約八十英畝位である。此の地方に五大果樹園あり八月十五日より十一月一日までに約百五十人を要する。

果實摘採はピスウオークで一ブッシェルに就き幾程と決める。一日五弗から多し時には十五弗の収入となるが平均一月に八弗位は得られる。

家屋の問題

或る地方に依ると現代式の家屋が少ないため不自由を感ずるがカスノビア地方には避暑地建物が多いから水

を宿泊所として働人を各農場へワグで運ぶ様を計画も進められて居る。

轉住機會と地方社會の受け

ミシガン州の農業家にして日本人の農業に対する才能を認める者益々増加し、殊に本年は至る所の果樹園にて日本人家族の就働を要求して居る。一九四三年の初半には家族の仕事口が見付かりその事海員に照しても直ぐわかる。一九四三年の十一月にベリエン郡に於て日本人家族を歩合耕作者として迎へ度き希望者が出で或る家族はこれに転住したのであるが地主及び近所の住民にも受けが好く一九四四年の二月及び三月に至りて三家族が其の近所へ転住した。つまり最初の家族の成功が後の家族の転住をも可能ならしめたのである。他にも現在三人の地主は家族を年中を通じての仕事に雇ひ入れ度き希望あり、材料を賣ひ求めて家族のために家屋をも建てる意向がある。

尚ほ又グランドラピッド地方転住事務所に申込を來て居る左の地方には日本人家族を雇ひ入れ度き希望がある。即ち、

グランドハーバー、ノックス、チクレア、ウォータリー(ベリエン郡)ウヰンゲリア、ドワダック、キヤサボリス(キヤス郡)デケータイボラボウ、サウスヘンズ(グランドレーン郡)ミシガン(ベリエン郡)ボラント(オスター郡)カスノビア(モスケゴン郡)

轉住報告

No. 7 第七號
四、六月、音

市俄古轉住局より報告

中西部の農家と季節労働

中西部農園は本年節に約二十万人以上の季節労働者を必要とすると言はれて居る。仕事は主として果實の摘採及び野菜耕作及び取り入れである。茲に添附してある地圖には作物の種類、仕事の期日、及び地方の名稱等、番號に依つて説明がしてある。戦時食料管理局が農園仕事、働人募集の世話をする。全部の雇主が日本人に限り希望してゐる訳ではないが、転住者を希望する趣意が段々増加する模様である。例はイリノイ北部にあるカリホルニア罐詰會社。如きはピーの農園仕事に二百人を募集集中である。戦時食料管理局は季節農園労働者の往復乗車賃を支拂ふ外、途上の食費及び医薬の世話をする。

尚ほ中西部季節労働により大ミシシッピ河上流の流域なる豊饒なる土地を自ら検分するには非常な好い機會である。此の地方は國內でもブレード籠と云はれる農業を基とする所である。地方の住民や將來の機會について研究して置る事は面白い事である。

市俄古は米國に於ける第二の大きな都會で、四万の人口あり、之れを中心として四百哩以内の地域に三千五百万の人が住んで居る。全米人口の約四分の一が此の地域に住んで居る譯である。市俄古は此の中心に當り歐洲の第一世移民も多数住居して居るし又各センターからは驚くべき多数の転住者が来て居る。給料もよく社會の氣受も申分がある。

中西部の地域は全く好チャンス土地である。

中西部及び市俄古附近に轉住の希望或は計画をなされる御方はリロケーション事務所に出下さい。御相談に應じます。

◎次頁の地圖を御覽下さい。

MIDWEST NEEDS SEASONAL FARM WORKERS



② 砂糖大根 六月ヨリ十月三十日

サウスダコタ西部、レッドリバー原野、ミシシッピ河下、アイオワ西部、カンサス

② アルバニア 六月ヨリ十一月一日

ネブラスカ西南部、オハイオ中部、インディアナ北部、カンサス

③ ビューズ、アイオワ中部 六月ヨリ十月十五日

ミネソタ南部、アイオワ北部、ウィスコンシン

④ 房産、インディアナ 七月ヨリ八月十日

アイオワ中部、インディアナ中部

⑤ ビューズ、アイオワ中部 六月十五日ヨリ十月十五日

ポテト其他野菜

⑥ ビューズ、アイオワ中部 六月十五日ヨリ十月十日

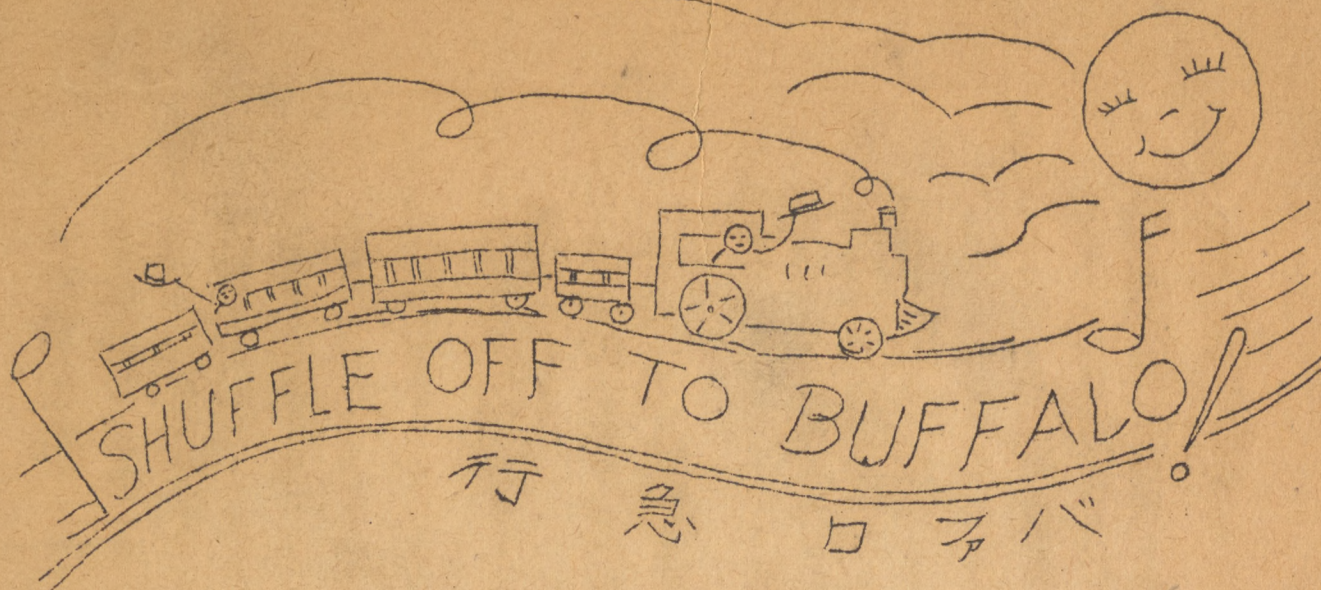
インディアナ南部、ミシガン西南部、ウィスコンシン中部、インディアナ中部

⑦ トマト、コン・ビンズ

インディアナ中部 六月ヨリ十月十五日

インディアナ中部

UCO



INFORMATION RECEIVED THROUGH
WAR RELOCATION AUTHORITY
BUFFALO, NEW YORK

JAPANESE TRANSLATION PREPARED BY

WAR RELOCATION AUTHORITY
TOPAZ, UTAH

RELOCATION BULLETIN NO. 9, July 27, 1944
Released by Council Committee on Relocation

善隣主義ノバフロ市
ニホ一セ及ビホニセノ
發展スル餘地ガイラ
デモアル

バフロ轉住ヨリノ報告

轉住ブルテン 第九号

一九四四、七月二十七日

バファロは紐育州第二の大きな都會である。

善隣の町として知られて居る。

バファロには六十万の人が住んで居り四十ヶ國の人から成る國際的都市である。

バファロの夏は非常に涼しく一年中に六ヶ月の様な天氣が三、四ヶ月も続く。

バファロの給料はクリヴランドの夫れと同じである。

バファロの家屋問題はクリヴランドやデトロイト程困難ではない。

バファロでは労働者不足が非常に激しく仕事口は澤山あり日系人の就職の道は開け転任の可能性も多し。

バファロから約一時間バスにて密月旅行で有名なナイアガラ瀑布に行かれる。

バファロ市内には公園が澤山ありゴルフ、テニス、弓矢、鉄輪競技、乗馬場、キヤスー、ホッケー、クリケット、アイススケート、スキー、ピクニック等が出来る。

バファロには立派な公立學校、私立學校、職業學校があり、バファロ大學には二世の學生も在學し、医科、藥理科、文理科も含まれて居る。

バファロには各宗派の教會がある。

バファロには市民委員會が設けられて居り日系人の転任者に對し色々便宜を計る。

バファロは如何なる情態か？

種々調査の結果に依るとバファロには日系人に對して廣大なる機會が開かれ餘地が充分にある事がわかる。當地の労働者不足は非常に深刻を極め毎日の新聞にも種々の方面に亘り働人要求の廣告が見られる。

最近就任の當地方転任官の許に早くも仕事口申込があり、自動車修繕職工、機械職工、ドラフトマン、ダイヤ、修繕職工、道工類製造職人、ウエルダー等の雇人希望澤山ある。経験の少ない働人でも一時間七十五仙位は初めから得られる。

其他希望の仕事口があれば転任事務所を通じて向合せられ度し、出来得るだけの世話をする。

婦人の職業方面も男と同じく非常な不足を感じ、新聞等では女事務員の飢饉とまで報ぜられて居る。腕の立つ婦人なら一週間で五十弗から四十弗を得られる。タイピストは二十弗から三十弗位である。

最近の新聞には、女事務員を雇ふ水度も希望廣
告が二十件以上載せられて居た。之等の仕事の多くの
機會が二世に對しても開かれたいと思ふ。
尚ほ電氣裁縫マシン使手、ウエルダー、鶏卵選り分け
其の他の仕事は一時、五十五仙より八十仙を支拂ふ。
當該任局では男女共に自分の特殊な仕事を希望
申込みを歓迎し出來得る大けの世話をする。

社會の氣配

バッロには市民委員會が組織せられ、日系人の転
住者に對し便宜を計る設備が出來て居るが、誠
に喜ばしき事である。同委員會の家庭係では
新來者に對し居宅の世話をする。假住居として
は個人の家庭に素人下宿も出來る。

家屋問題は良好

家屋の問題はデトロイト及びクリーヴランドに比して
はるかに良好である。本稿起草の日には、新聞廣
告には三千八個の家具附アパート及び五十個の無家
具アパートの件が載つて居た。現在二個の二世家族
に政府経営の借家に住居して居る。

其他転住者の現狀

現在バッロには二十五人の二世転住者が居り、二個の
一世家族と其の子供達が住んで居る。尚ほ此の外に
一世の兄妹が居る。之等の人は戰時工場、グ
ラージ、其他ストア等に就働して生活をして居る。
バッロ大學には日系學生が数人、一人の女はYW
CAの事務員、又一人の男はバプチスト教會員で
働いて居る。

右は極少数ではあるが、將來当地には日系人の發
展上大なる地域の存する事と信ずる。それでは今後
数ヶ月間に新しく來る人達の行動基準の
如何に依つて將來何を成し得るか決定する譯
である。此處には日系人に對し露骨な差別的
待遇などは無く、全くバッロは「善隣主義の
都市」であるというスローガン返せざる事を試みに
來度い人もある事と思ふ。

バッロへはクリーヴランドから汽車にて三時間で行
かれる。デトロイトから船で一、二夜、又紐育からは
九時間の道程だから自分の親しい友人達との
接觸を保ち乍ら生活する事が出來る。
希望者は仕事に適する資格を記して申込
められ、當事務所では世話をする。

仕事口一覽見表

自動車修繕職工

熟練職工は時間一帯五仙又拂ふ
市外交通会社には仕事口あり一時
間九十二仙。市営バス及び電車の
運転手仕事の機会も満ちる

自動車職工ヘルプ及び見習ひ

見習給料一時間七十五仙
其の他色々

ベカリー仕事

一時間七〇仙、一週五〇時間
時間以上はオウブライタイム

ベンチハンド

メカニク仕事が好き人ば直ぐ
習得出来る。一時間七十五仙

土木技師

一時間一帯五十仙、建築技術
経験ある人、橋修繕仕事

食料品製造

一時間七〇仙、一週四八時間、四
時間以上はオウブライタイム

ブチャー、ミートカッター等技術者
となり、機会あり、其時日八十二仙
又拂ふ

軽工場仕事

希望者月相當の機会が開
かれる

油さし職人

グラブジロ、四〇一五〇帯

デオ職人見習

二〇一ニ五帯、四十四時間

レオテラニヤン

一帯より一帯五仙、四十四時間

荷物発送係

一四〇一五〇帯、月給
瀬戸物、ガラス、美術品取扱ひ

熟練職工

希望者は御申越下し、出来文
けの御世話で致しませう

家具職人

高級家具製造会社にて経験
ある職人雇度し、初月八〇仙

タイヤ修繕職人
一時間一帯、経験ある人には他に
仕事あり

ウエルダー

元〇仙、三月後はホーナスあり

水廻工師

宝后陳列所、一時間七十五仙

婦人の仕事

〇ステグラズ、二五―四〇帯
〇タイピスト、二二―三〇帯

紐育州ダンカーク

會計簿記係

経験ある人、デグレルエンツリーの出
来る者なら、一週四五〇帯、初
め永久的の仕事、相當の昇給見
込みあり、夫婦者の家屋あり

ベカリ、ブチャー、コック

同一雇主、給料は経験より決定

ジャニター

レストラント、四十八時間
週給三十三帯、食事附。

Aug. 11, 1944

轉住ブルテン。第百號。一九四四年八月十四日

轉住學生當訪問^所

經驗を語る

一 福岡ちえ子嬢

福岡嬢は過般當トバスセンターより東部に転住紐育市のプラット大學に在学中でありすが今夏夏休を利用して歸省し尚ほ此の機會に於て學生転住に就いて興味を持たれる人々のために色々便宜を計り居られますが八月十日市参事會に於て一場のお話をせられました。之は其の時の話の内容の一部とブルテン記者が個人的に承った話も加へて綴つたものであります。

私が一年程前、紐育の學校へ入學するため當トバスセンターを出て行きました時には外部の事情も解らず非常に心配しましたが行そ見ると外部

社會の日系學生に對する態度は非常に深切でした。白人學生間にも澤山の友人が出来て楽しく勉強する事が出来た。

御承知の通り東部諸州には之まで在留日本人の数が非常に少く従つて日本人に對する差別待遇などはほとんどありません。私共が歩いて居ると時々支那人と同様へられる事もあります。其の時には私は米國に生れた二世日系米國市民である事を堂々と説明して聞かせてやります。戦争が始つて太平洋岸から追はれセンターに收容されて居る日本人の事を話して聞かせると非常な同情と政府の取扱に對しては正義の感念を以て迎へて呉れます。如何なる場合に於ても私は日系人たる事を誇りとは思へ決して恥とするものではない。

又或るセンターでは外部に出ると喧嘩を吹き掛けられたり殴られたりするとのデマコースが飛ぶ相ですが夫れは性質の悪い人々の間に起る問題で、人間としての禮儀を守り日常の品行を嚴格に謹んで居ればこんな好ましくない

Aug. 14, 1944

問題は決して起らぬと思ひます。さういふ子供の禮儀や品行に關しては親たる者が日常から絶えず注意し善良なる人間としての品性を養ふ事が肝要だと考へます。極く少数の悪性二世のために多数の日系人が迷惑を蒙る事は誠に悲しむべき事と思ひます。私共が紐育に行くに非常な淋しい生活を送らねばならぬと御考へに及ぶ方もありますが決して其の心配はありませぬ。紐育の日本人社會には佛教會もあり基督敎會もありし。二世のためには英語で説教や葬禮が持たれます。時々御茶の會も催され四方から集つて來た二世間には立派な且厳格な社交機關及び宗教機關が設けられてあります。又紐育には戦争前から第一世の家庭もあり一世間には種々の娛樂機關もあります。日本料理を食ふさせる料理屋もあります。タクシーやインゲンガダウを着た米國人のお客が多くて大繁昌の有様です。

大體に於て日系學生は紐育の社會に心よく受け入れられ上流社會の人々とも接觸する機會も多様な様です。殊に米人敎會では我々を歓迎して呉れクリスマス當時或るセンターの日本人子供にプレゼントを送り子供達からは丁寧な禮状が來て居りました。

日系軍人の活動振りは紐育の新聞に大々的に報道せられ今や紐育の市民は之等日系軍人軍服姿を見、日系人に對し非常な尊敬の念を以て接して居ります。

センターから紐育に出る日系學生の多くは奨学金を贏ち得て行き又出てから米人家庭に就く或は其他色々の仕事を心得て學子資を稼ぎ自活の道を模し苦學してまゝ第二世の將來に備へんとする健けり志を有する者であります。私は斯る眞實貞節な學生の轉住に便宜を計る覚悟でありまして道樂や遊び半分に紐育に行く若人達にはあまり感心しないものであります。

ニ谷ポール君

オハイオ州バグデルバグ大學生ニ谷ポール君は會面当センターに歸還され滞在するが転住事務所を訪ねて係員に左の如く語られた。

私が第一に感じた事は日本人だからとて決して差別の待遇をしない事です。皆の生徒は學友として交際して呉れ敎室に於ても運動場に於ても又社交室に於ても彼等の一員として取り扱つて呉れます。學校では種々の團體の會員に推されたり集會に

Aug. 14, 1944

招待されたりします。私は日本人ですけれどもクラフスのプロ
レジデント(級長)に選挙せられて大に面目を施しました
が之は決して自分の自慢をするために云ふのではなく
日系人にも公平な機会が与へられる事を申し上げる
のであります。又私は日本人である理由で方々の會合に
招待されて演説をする事があります。市中の職業
的代表者を以て組織されて居るロータリー俱樂部、ハ
イスクール學生會合、教會の集會等で度々話
をいたしました。聴衆はよく日系人の立場に就いての
話をよく受け入れて呉れ、尚ほサンクスギングやク
リスマス等の祭日には米人學友の家庭に招待され、自
分の家庭から遠く離れて淋しい私達の心を慰めて呉れ
ます。

私達の様にセンターから出て勉強するに就いては色
々な困難もあります。多数の日系學生は奨學金
を得て、授業料の半分或は全部免除され、或は
教會團體から生活費の半分の支出をして居る場
合もあります。が學課の餘暇は働いて學費を稼
ぎ、或るべからば親から支達りを受けず、様に居り
ます。奨學金を得るためには人一倍勉強をし
なくてはなりません。

ハイスクール卒業前の若い學生の転住は親として
大に注意する必要があると思ひます。親代り
保護する人、例へば兄弟がすでに転住して家庭
を持ち面倒を見てやる事が出来れば誠に結構で
すが、あまり若い子供を独りで追ひ放すのは非
常に危険な事と思ひます。又私の學校寄
宿舎では自分の洗濯は自分の手でやる事に
居ります。自分の子供を大學に送り度い希望の
御母様方は何卒子供達に洗濯をする事を教へ
置かれる様御注意申し上げます。

學生転住に關し詳細の事情を知り度いお方は
ハイスクールの事務所に御出下さい。出来得る大
の御世話を致します。